

智慧城市試點 SMART CITY PILOT AREA

我們在工作進程中不斷吸納公眾意見而持續演進概念總綱計劃。概念總綱計劃5.0有五個焦點，包括易行及流動、綠色核心商業區、智慧城市、社會經濟活力及創造精神。

The Conceptual Master Plan (CMP) is evolving as our work progresses, incorporating public views received from continuous public engagement activities. CMP 5.0 has five focuses: Walkability and Mobility, Green CBD, Smart City, Socio-economic Vibrancy, and the Spirit of Creation.

智慧 SMART

創新 INNOVATIVE

持續 SUSTAINABLE

SMART . SUSTAINABLE

易行及流動 - Walkability & Mobility

以「易行九龍東」的可持續環保概念研究如何使九龍東更暢達，連繫各方，提供更安全舒適的行人環境。我們制定全面行人網絡，並改善基建以及港鐵站與區內及至海濱的連繫。

在紓緩交通擠塞方面，我們致力提供更多即時資訊去完善交通管理，亦展望區內實現更多環保交通模式。

We carry out studies to enhance the walkability in Kowloon East under the sustainability concept of Walkable Kowloon East, connecting people with places and providing a safe and comfortable walking environment. We have formulated comprehensive pedestrian networks, and through enhancing infrastructure, connections between the MTR stations and the area including the waterfront will be strengthened.

In relieving traffic congestion, more real-time information for better traffic management will be provided. The use of more green transport modes are envisaged.

SMART . SUSTAINABLE

綠色核心商業區 Green CBD

觀塘海濱花園和計劃中的海濱道公園改善工程，將與天橋底的藝術創意空間融合。觀塘駿業街遊樂場改善工程將展示工業文化。我們亦計劃改造現有的敬業街明渠，成為藍綠基建「翠屏河」，並與未來的翠屏河公園結合。區內公私營的綠色建築及多樣綠化和環保措施，令九龍東成為一個可持續的綠色核心商業區。

Kwun Tong Promenade and the planned face-lifting of Hoi Bun Road Park will integrate with the art and creative spaces beneath the flyover along Hoi Bun Road. Improvements to the Tsui Ping Street Playground in Kwun Tong will showcase industrial culture. We plan to transform the existing King Yip Street nullah into a blue-green infrastructure Tsui Ping River to integrate with the future Tsui Ping River Garden. Together with the green buildings by the public and private sectors and various greening and environmental initiatives, Kowloon East will become a sustainable Green CBD.

SMART . SUSTAINABLE . INNOVATIVE

智慧城市 Smart City

我們正為九龍東智慧城市發展制訂策略框架、方向及優先次序，包括作概念驗證，希望能展示智慧和創新方案的效能。我們會繼續和各持份者協力推動九龍東智慧城市發展。

We are formulating a framework strategy for Kowloon East's Smart City development, setting direction and priority for various proposals, including carrying out proof of concept trials to demonstrate the effectiveness of smart and innovative solutions. We will continue to engage various stakeholders to take forward the pilot Smart City development in Kowloon East.

能源效益數據系統
Energy Efficiency Data System

路旁上落貨區監測系統
Kerbside Loading/Unloading Bay
Management System

香港特別行政區政府
發展局
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Development Bureau

起動九龍東
Energizing Kowloon East

九龍觀塘海濱道122號起動九龍東辦事處
Energizing Kowloon East Office, 122 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon
3904 1337 ekeo@devb.gov.hk www.ekeo.gov.hk

CONNECTIVITY

起動九龍東 概念總綱計劃 Energizing Kowloon East Conceptual Master Plan

BRANDING

DESIGN

DIVERSITY

九龍東環保連接系統 Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) for Kowloon East

進行詳細可行性研究，
以制訂環保連接系統的未來路向
Carry out detailed feasibility study to
determine the way forward for the
proposed EFLS



香港另一個核心商業區 HONG KONG'S CBD2

九龍東（包括啟德機場舊址、觀塘和九龍灣商貿區）曾是工業
重地及進入香港的大門。在「起動九龍東」的措施帶動下，
這地方轉型及再次成為重要的經濟中心，成為香港另一個核
心商業區（CBD2）。透過和社區持續溝通，這份起動九龍東
概念總綱計劃不斷演進，提出了最新的方案實現願景。

Once an industrial powerhouse and gateway to Hong
Kong, Kowloon East – made up of the former airport
site at Kai Tak, Kwun Tong and Kowloon Bay Business
Areas – is transforming and re-emerging as an
important economic centre. It is facilitated under the
“Energizing Kowloon East” initiative which aims to
create another core business district for Hong Kong –
CBD2. This evolving Energizing Kowloon East
Conceptual Master Plan highlights the latest initiatives
that are crystallised from our continuous dialogues with
the community to bring this vision to fruition.



九龍灣連繫 Connectivity in Kowloon Bay

改善行人環境和美化街景，提供並促進
興建行人天橋或隧道，以加強區內及
與啟德發展區的連繫
Improve the pedestrian environment
and streetscape, provide and facilitate
construction of footbridges and
subways to enhance connectivity
within the area and with the Kai Tak
Development Area



觀塘連繫 Connectivity in Kwun Tong

改善行人環境、優化後巷和街道，以加強
連繫港鐵觀塘站至觀塘海濱和未來的翠屏河
Improve the pedestrian environment,
facelift back alleys and streets to
strengthen the connectivity among MTR
Kwun Tong Station, Kwun Tong waterfront
and the future Tsui Ping River

牛頭角連繫 Connectivity in Ngau Tau Kok

優化和擴展行人連接，包括隧道網絡，
以加強港鐵牛頭角站與海濱的連繫
Improve and extend the pedestrian
links including the subway network to
strengthen the connectivity between
MTR Ngau Tau Kok Station and the
waterfront

- 圖例 Legend
- 初步建議的環保連接系統走線
(詳細可行性研究階段中)
Preliminarily proposed EFLS
alignment (under review of
Detailed Feasibility Study)
 - 零碳天地
ZCB (Zero Carbon Building)
 - 休憩空間
Open Spaces
 - 九龍灣及觀塘行動區
Kowloon Bay and Kwun Tong
Action Areas
 - 可供發展的政府土地
Government Land for
Development
 - 自2012年已售出的政府土地
Sold government land since 2012
 - 11公里海濱長廊
11km Promenade
 - 行人連接系統
Pedestrian Connections
 - 規劃的行人天橋
Planned Pedestrian Footbridges
 - 綠色走廊及綠色連繫
Green Spines and Green Link
 - 水上活動
Water Activities

起動綠色海濱道計劃 Energizing Hoi Bun Road – Green Operation

改善海濱道一帶的環境，善用觀塘繞道下沿海濱道
的土地作藝術、文化及創意用途
Improve the environment of the Hoi Bun Road area and
use the land along Hoi Bun Road beneath Kwun Tong
Bypass for arts, cultural and creative uses

九龍灣行動區 Kowloon Bay Action Area

釋放發展潛力，把行動區發展為綠色、
智慧及可持續發展的商業樞紐
Release development potential and
develop the Action Area into a green,
smart and sustainable commercial hub

活力海濱 Vibrant Waterfront

加強海濱的活力及改善「飛躍啟德」範圍內
設施，推動親水文化
Enhance the vibrancy of the waterfront and
improve the facilities in the Kai Tak Fantasy area
for promoting water-friendly culture

翠屏河及公園 Tsui Ping River & Garden

推展環境、生態和園景美化等改善計劃，
將啟業街明渠改造成翠屏河，並重置成業街
休憩處為翠屏河公園
Develop environmental, ecological and
landscaping proposals to transform King
Yip Street nullah into Tsui Ping River, and
re-provide Shing Yip Street Rest Garden as
Tsui Ping River Garden

觀塘行動區及 啟德跑道末端 Kwun Tong Action Area and Kai Tak Runway Tip

釋放發展潛力，為「飛躍啟德」
計劃的重要部分
Release development potential
of important parts of the Kai Tak
Fantasy project

7

6

9

10

November 2016